

Mythologie, Paris, 1627 - III, 05 : De Charon

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur)

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre III

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Francfort, 1581 - III, 04 : De Charonte](#) □

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre III

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Venise, 1567 - III, 04 : De Charonte](#) □

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X

Ce document a pour résumé :

[Mythologie, Paris, 1627 - X \[21-22\] : Cerbere](#) □

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre III

Ce document est une révision de :

[Mythologie, Lyon, 1612 - III, 04 : De Charon](#) □

Collection Série D - 1627. Daniel Rabel, Charles David et Michel Lasne, Mythologie (Paris)

[Mythologie, Paris, 1627 - 03 : divinités des Enfers](#) □ *a pour relation ce document*

Informations sur la notice

Auteurs de la notice

- Aspe, Marion (révision - 06/2022)
- Busca, Maurizio (indexation - 2020)
- De Prémont, Marianne (révision - 06/2022)
- Équipe Mythologia
- Oudin, Kenan (révision - 05/2022)
- Vertongen, Marthe (révision - 06/2022)

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : BnF, Gallica

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur),
*Mythologie*Paris, 1627 - III, 05 : De Charon, 1627

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 17/09/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/1120>

Présentation du document

PublicationParis, Pierre Chevalier et Samuel Thiboust, 1627

ExemplaireParis (France), BnF, NUMM-117380 - J-1943 (1-2)

Formatin-fol

Langue(s)Français

Paginationp. 188-190

Étude des sources

Textes mentionnés

- *1600 réf. suppr. / Minyade [Pausanias > Description de la Grèce, X, 28, 2 ; devenu en 1600 "la description qui en est faite au voyage de la toison d'or"]
- 1600 cit. suppr. / Lucien de Samosate > Sur le deuil, [10]
- Aristophane > Les Grenouilles, [v. 139-140]
- Callimaque > Hécalé, [fr. 278 Pf. (99 H.)]
- Hésiode > Théogonie, [v. 123-125, 211-225, 664-673, 758-759]
- Virgile > [Énéide], VI, [v. 298-301]

Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses

- [Achille](#)
- [Agamemnon](#)
- [Cerbère](#)
- [Charon](#)
- [Énée](#)
- [Érèbe](#)
- [Hercule](#)
- [Hermion](#)
- [Irus](#)
- [Nuit](#)
- [Orphée](#)
- [Parque](#)
- [Pirithoüs](#)
- [Pluton](#)
- [Polygnote \(peintre\)](#)

- [Thersite](#)
- [Thésée](#)
- [Ulysse](#)

Prédicats

- Charon : allégresse
- Charon : joie
- Charon : Nautonier des âmes (fonction)
- Charon : Nocher des trois rivières infernales (fonction)
- Charon : vieillard (qualificatif)
- Charon : vieux Nautonier

Figurations & Attributs

- Charon : affreux, un poil crasseux au menton, barbe sale et touffue
- Charon : barque qui conduit les âmes
- Charon : traîne un vieil haillot noué sur l'épaule
- Charon : vieillard

Du monde

Cérémonies et rituels Charon : dépôt d'une obole ou *danace* (petite pièce en argent) dans la bouche des morts pour le "naulage" ou le "battelage"

Noms de peuples [Athéniens](#)

Toponymes

- [Achéron \(fleuve/rivière\)](#)
- [Athènes \(ville\)](#)
- [Cocyte \(fleuve/rivière\)](#)
- [Enfers \(zone géographique/territoire\)](#)
- [Méroé \(ville\)](#)
- [Phlégethon \(fleuve/rivière\)](#)
- [Pyriphlégethon \(fleuve/rivière\) : autre nom du Phlégethon](#)
- [Styx \(fleuve/rivière\)](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 30/04/2018 Dernière modification le 25/11/2024

en ce monde, nous n'apprehendissions point les tourmens des Enfers lors qu'il le nous faudroit abandonner. Il faut maintenant decifrer le Naucher des Enfers.

De Charon.

C H A P I T R E V.

Parenté
de charon.



VANT à Charon (de qui le nom signifie joye & allegresse) fils d'Erebe & de la Nuit, selon l'aduis d'Hesiod, qui en sa Theogonic maintient presque tous les monstres d'Enfer estre nez de luy, il estoit qualifié Nautonnier des ames & Naucher des trois riuieres susdites. Il y auoit bien aussi Phelegethon, ou Pyriphlegethon, duquel ie ne pense pas qu'il soit besoin de traitter, veu que c'est vn meisme conte que celuy de Cocytus. Les Anciens ont surnommé Charon vieillard, & le peintre Polygnote le peignoit en telle forme; suivant peut-être la description qui est faite au voyage de la toison d'or :

*Ce grisou Nautonnier traueise dans sa barque
Les ames des defuncts quel impitoye Parque
A separé des corps. —*

Virgile aussi au 6. liure descriet Charon en façon d'un vieillard :

*Le gardien de ces eaux c'est l'horrible Charon,
D'hideuse crasse affreux, à qui pend au menton
Vn poil chenu crasseux, barbe sale & touffue:
La flamme borde autour sa chassieuse veue.
Il traaine un vieil baillon sur l'espaulle noué,
Et poussant à la perche en ce maresf voüé
Aux manes son bateau, à l'autre bord il parque
Mainte ame il conduit dans sa rouillée barque
Desia tout tout courbé d'ans, mais l'aage non obstant,
L'esquisce Dieu vieillard verd & cru va portant.*

Il ne faisoit de remission à tous ceux qu'il passoit, plus à lvn qu'à l'autre, & ne portoit point de respect, ny aux Roys ny aux Princes, non plus qu'au moindre du peuple, les voyant tous indifferemment nuds & dehues de tous biens, comme le tesmoignent ces vers :

*Sous le fais de la Mort également succombe
Celuy qui n'a moyen de se faire une tombe,
Quel autre qui s'en dresse vne de grand renom.
Irus n'est enuers luy non plus qu'Agamemnon,
L'un gueus, l'autre grand Roy. Il n'est non plus facile
A Therst sans valeur, qui au generueux Achille.
Ils sont nuds vagabons au manoir infernal,*

*Et selon qu'ils ont faict ou de bien ou de mal,
Ils sont recompensez d'un loyer meritoire,
Ou de punition, ou d'eternelle gloire.*

Lucian au Dialogue du ducil tesmoigne que la coutume des Anciens estoit d'enfermer vne obole (piece d'argent de fort petite valeur) en la bouche de chaque defunet, qu'ils appelloient le naufrage ou battelage de Charon : & cette piece de monnoye s'appelloit *Danace*, en Grec, comme enseigne Callimache en Hecale :

*C'est pourquoy l'on n'enferme a ceux de cette ville
En bouche aucun denier, lors que celle qui file
Leur destins convoie en l'obscure maison
De Plute; un peu d'encens en fera la raison.
Ils passeront l'Acheron sans payer nulle dace,
La bouche vuide, et n'ont que faire de Danace.*

Aristophane es Grenouilles dit que depuis on luy paya deux oboles;

*Ce vieillard na tonnier Charon
Te passera l'eau d'Acheron
Dedans sa barque Stygienne,
Pour deux oboles pour sa pene.*

Toutefois il ne se contenta pas tousloirs de si petite paye, car quelquefois les Capitaines des Atheniens, pour n'estre mis en misme rang que les autres, haussierent le salaire de Charon, & luy donnent jusqu'à trois oboles. Telle fut la folie ou rage de quelques anciens, de penser que les citadins des Enfers fustent aussi adonnez à l'avarice. On dit que Charon en passa quelques-vns en vie : car on conte que Hercule, Vlyssé, Orpheé, Ænée, Thésée & Pyrithon descendirent aux Enfers : qui sont toutesfois feintes, comme nous le montrerons en son lieu. Il n'y auoit en tout le monde que ceux d'Hermion qui n'enfermaillent point d'argét en la bouche des morts, disans qu'ils n'auoient pas beaucoup de chemin à faire pour trauerser aux Enfers : combien qu'un ancien Poëte Grec die, que de quelque endroit qu'on parte pour aller aux Enfers, il y a autant de chemin d'un costé que de l'autre :

*Quelque part que tu meure, à Moroë, à Atheno,
Tu viendras aborder la noire eau Stygienne,
Et descendras tout droit à l'infernal manoir.
Meurs-tu loing du pays ? il ne t'en doit chaloir.
Car de quelque costé que tu te tourne et vire,
Tu trouueras touſtours pour ta guide un Zephyre.*

¶ Exposons maintenant que signifient ces contes fabuleux. Charon est fils d'Erebe & de la Nuit, qui passe les ames de là l'Acheron, le Styx, le Cocyté & Phlegeton; parce que de cet esprit des hommes confus & trouble, qui auparauant estoit tout esperdu & enueloppé

Expliqué
de la Fa-
me de
Charon.

des tenebres de ses pechez, & d'vne conscience non examinee, naissent premierement les emotions sus-nommeees, que lesdites riuieres caulent: puis-aprés comme nous venons à nous releuer & prendre courage, fondez en innocence, ou en deliberation de viure à l'advenir en integrité & rondeur de conscience, touchez dvn vray deplaisir & viue repentance de nos fautes passees, qui engendre en nos cœurs vn regret d'auoir tant offensé la majesté de Dieu par auarice, cruauté & impiété: alors nous r'entrons en esperance d'obtenir misericorde enuers Dieu, dont nous conceuons vne joye incenarrable, qui nous emporte pardelà ces riuieres troubles & bourbeuses; & certe joye s'appelle *Charon*. Elle nous fait presenter sans aucune crainte devant ces lugestant feueres & rebarbatifs: elle nous console & secourt en nos plus grands dangers, quelque part que nous allions elle nous fert du passe-port & sauf-conduit. Et pourtant si nous considerons exactement le tout, nous trouuerons que les Anciens ont compris sous les feintes de ces riuieres infernales, toutes les perturbations d'esprit qui assiegent l'homme sur le dernier terme de sa vie. Car puis que Charon est vieil, que represente-il autre chose qu'un bon aduis & droit conseil, & la joye qu'on en reçoit quand on l'a conceu: ou quelle joye & consolation pourra auoir l'homme mourant, que celle qui procede d'une certitude d'innocence, ou d'esperance d'obtenir remission de ses pechez? Quant à ce qui concerne les oboles & le salaire du vieil Nautonnier, ce sont choses ridicules, & inuenteres, selon les opinions des simples femmelettes, & receuës des Sages, pour rendre la Fable plus vray-semblable, si ainsi est que telles resueries soient procedees d'eux. Parlons maintenant du Chien des Enfers.

De Cerbere.

CHAPITRE VI.

Parents
de Cer-
bere.

APRES que les ames des trespasséz auoient trauersé ces riuieres, lors se presentoit vn hideux & espouentable Chien, nommé Cerbere, gardien des Enfers, couché dans vne cauerne devant le portail de Pluton. Il faisoit mille caresses à tous ceux qui attruoient; mais ne laissoit sortir personne: au contraire, il estoynoit par ses horribles & esclattans abois ceux qui pensoient eschapper. Hesiode en sa Theogonie dit que ce Cerbere estoit né de Typhon & d'Echidne. Qu'il gardait les Enfers. Virgile le dit au au 6. liure:

*Ces manoirs Stygiens, ces Royaumes estonne
Cerbere le grand Chien par vn aboy qu'il tonne*